



## CHINO VALLEY UNIFIED SCHOOL DISTRICT

奇諾谷聯合學區

### Notice for Students and Parents/Guardians

學生和家長/監護人通知

### MEDIA RELEASE

媒體發佈

CVUSD is proud of the many accomplishments of its students and staff. CVUSD requests permission to reproduce, through audio or visual means, activities related to your student's education. CVUSD uses photographs and video footage of students and/or their work in District-produced materials including printed publications, video productions, website posts, and official District social media platforms.

CVUSD 為我們的學生和教職員工取得了許多成就感到自豪。CVUSD 要求家長/監護人許可透過音訊或視覺方式複製與學生教育相關的活動。CVUSD 會使用學生的照片、視頻片段和/或他們的作品去製作學區的資訊材料，當中包括印刷出版物、視頻製作、網站發佈和官方學區社交媒體平台。

There are times when schools may be featured in various news media. News reporters, photographers and/or film crews from TV, radio stations, newspapers, magazines, online publications, other media, businesses or organizations may wish to interview, photograph and/or film your child in relation to a story about our schools or students such as a school performance, a sports competition, or other newsworthy events.

有時候，學校可能會在各種新聞媒體上出現。新聞記者、攝影師、電視台攝製隊、廣播電台、報紙、雜誌、網上出版物、其他媒體、商業或機構都可能希望來採訪、拍照或拍攝有關我們學校或學生的故事，例如學校表演、體育競賽或其他新聞活動。

#### Parent Consent

These events and interviews are almost always needed on a spur-of-the-moment basis; therefore, the District requests parent/guardian permission for each school year, rather than on a case-by-case basis. Parent/guardian may give written consent to allow or deny the release of a student's image, whether a still photograph or video, during Aeries Data Confirmation. Parent/guardian may subsequently submit a request in writing to school personnel to change their permissions. Media release does not include the yearbook. For yearbook participation, see Directory Information.

#### 家長同意

由於這些事件和採訪幾乎總是需要立即進行，因此我們要求家長/監護人每個學年給予許可，而不是以個別情況考慮。在Aeries資料確認期間，家長/監護人可以在Aeries 內以書面同意允許或拒絕發佈學生相片或視頻。如家長/監護人隨後需要更改意向，必須以書面形式向學校工作人員提交更改權限請求。媒體發佈不包括學校年刊。對於學校年刊參與，請參閱學生通訊資訊。